

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:5

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                               |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I uradowali się i ułożyli się mu srebro dać                                         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | I ucieszyli się, a też ustalili, że dadzą mu pieniądze.* <sup>1)</sup>              |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I uradowali się i ułożyli się mu srebro dać.                                        |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I uradowali się i ułożyli się mu srebro dać                                         |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Ucieszyło ich to; wspólnie też doszli do porozumienia, że dadzą mu za to pieniądze. |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A oni ucieszyli się i umówili się z nim, że dadzą mu pieniądze.                     |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | I uradowali się, i umówili się z nim, że mu chcą dać pieniądze.                     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I uradowali się, i postanowili dać mu pieniądze.                                    |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Ucieszyli się i ułożyli się z nim, że dadzą mu pieniądze.                           |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | I ucieszyli się, i ułożyli się z nim, że mu dadzą pieniądze.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Oni zaś ucieszyli się i ustalili, że dadzą mu pieniądze.                            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Oni ucieszyli się z tego i ustalili, że dadzą mu pieniądze.                         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Tamci ucieszyli się i zawarli porozumienie, że dadzą mu srebro.                     |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Ucieszyli się z tego i obiecali dobrze mu zapłacić.                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Oni zaś ucieszyli się i ułożyli, że dadzą mu pieniądze.                             |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Ті зраділи й погодились дати йому срібняків.                                        |
| EDB      | Przekład               | Ewangelie dla badaczy                              | I wyszli rozkosznie z środka i ułożyli się razem                                    |

<sup>1)</sup> <x>450 11:12</x>

|         |                     |                                         |                                                              |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|         | dynamiczny          |                                         | z nim (jemu) srebro pieneżne dać.                            |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Zatem ucieszyli się i umówili się dać mu srebro.             |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ucieszyli się i zaoferowali mu zapłatę.                      |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Ci uradowali się i uzgodnili, że dadzą mu srebrne pieniądze. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Ucieszeni tą propozycją, kapłani obiecali mu nagrodę.        |